

جَمِيعُهُ دُوَّارٌ

دُوَّارٌ مَرْسَدٌ



٦

مَنْهَاجُ الْمُهَاجِرَاتِ

مِنْجَانِ مَرْسَوْحٍ

كَوْكَبُ الْمَرْجَعِ: مَرْجَعُ الْمَرْجَعِ كَوْكَبٌ مَرْجَعٌ كَوْكَبٌ مَرْجَعٌ كَوْكَبٌ مَرْجَعٌ

ISBN 99915-98-24-3

178-BK/2012/140 : مکتبہ سرگزشتہ

• 50/- : १८

• 40/- : ૩૮૫૪૮

B-0569 : سُرْفَهُ

www.novelty.com.mv

۲۰۸

وَرَجَعَ وَهُنَّا كُلُّهُمْ مُّسَرِّبٌ إِلَيْنَا وَهُنَّا كُلُّهُمْ مُّرْجَعٌ إِلَيْنَا
أَرْتَنَاهُمْ، وَمُؤْمِنُونَ لَمْ يَرْجِعُوا. سَرَّدَنَا وَهُنَّا كُلُّهُمْ مُّرْجَعٌ إِلَيْنَا
كُلُّهُمْ وَهُنَّا كُلُّهُمْ مُّسَرِّبٌ إِلَيْنَا وَهُنَّا كُلُّهُمْ مُّرْجَعٌ إِلَيْنَا
وَهُنَّا كُلُّهُمْ مُّسَرِّبٌ إِلَيْنَا وَهُنَّا كُلُّهُمْ مُّرْجَعٌ إِلَيْنَا

حَرْقُورَةٌ حَتَّىٰ حَوْمَهُ وَمَعْدُلُهُ نَجْمَهُ وَحِلْمَهُ كَلْمَهُ وَفَرْغَهُ
وَمَسْكَنُهُ نَجْمَهُ حَمْرَهُ سَوْدَهُ حَمْرَهُ كَلْمَهُ وَمَسْكَنُهُ نَجْمَهُ
حَرْقُورَةٌ نَجْمَهُ كَلْمَهُ حَمْرَهُ سَوْدَهُ حَمْرَهُ كَلْمَهُ وَمَسْكَنُهُ نَجْمَهُ
حَرْقُورَةٌ نَجْمَهُ كَلْمَهُ حَمْرَهُ سَوْدَهُ حَمْرَهُ كَلْمَهُ وَمَسْكَنُهُ نَجْمَهُ

مَرْجُعٌ سَرْوَدٌ

۱۴۳۲ خرۇچىچىڭ 1

2011 سرطان جوگہ 28

二
一

(۲۷) مرکز

Italiano (Italian)

Divehi (Mahl)

Past simple

四

Loro erano sull'aeroplano alle
2:45.

2:45 vī iru emīhuń tibī
matiñdābōtugai.

٢:٤٥

Loro erano nel taxi alle 4:15.

4:15 vī iru emīhuń tibī
teksīgai.

Loro erano in metropolitana alle 4:45.

4:15 vī iru emīhuń tibī sabvē
rēlugai.

۲۰۰ میلیون دلار بود که از این میزان ۱۵۰ میلیون دلار برای پرداخت
هزار میلیون دلار از این میزان ۱۵۰ میلیون دلار برای پرداخت

•4:15

Loro erano sul treno alle 3:30. 3:30 vī iru emīhuṇ tibī rēlugai.

.3:30 የኩ በኩ ንዑስ ስም የኩ

.3:30 የኩ በኩ ንዑስ ስም የኩ

Lei era in bicicletta alle 3:45.

3:45 vī iru ēna inī baisikal
matīgai.

.3:45 የኩ በኩ ንዑስ ስም የኩ

.3:45 የኩ በኩ ንዑስ ስም የኩ

ማርያም

Dov'erano loro alle 6:00?

6:00 jehi iru emīhuṇ tibī
kontāku? bahugai.

Sull'autobus.

?6:00 የኩ በኩ ንዑስ ስም የኩ

?6:00 የኩ በኩ ንዑስ ስም የኩ

.ማርያም

.ማርያም

Dov'erano loro alle 9:00? In
barca.

9:00 jehi iru emīhuṇ tibī
kontāku? dōnīgai.

?9:00 የኩ በኩ ንዑስ ስም የኩ

?9:00 የኩ በኩ ንዑስ ስም የኩ

.ማርያም

.ማርያም

Dov'erano loro alle 12:15? In
barca.

؟ 12:15

Dov'erano loro alle 2:15?
Sull'autobus.

؟ 2:15

Dov'erano loro alle 7:00? Nel
taxi.

؟ 7:00

12:15 vī iru emīhuṇ tibī
koṇtāku? dōṇīgai.

؟ 12:15

2:15 vī iru emīhuṇ tibī
koṇtāku? bahugai.

؟ 2:15

7:00 jehi iru emīhuṇ tibī
koṇtāku? ṭeksīgai.

؟ 7:00

Dov'erano loro alle 7:30? In
metropolitana.

የት ዓ. 7:30

ትምህር ችግር

7:30 vī iru emīhuṇ tibī
koñtāku? sabvē rēlugai.

የት ዓ. 7:30

ተመሳሳይ

Dov'erano loro alle 7:15? In
metropolitana.

የት ዓ. 7:15

ትምህር ችግር

7:15 vī iru emīhuṇ tibī
koñtāku? sabvē rēlugai.

የት ዓ. 7:15

ተመሳሳይ

Dov'erano loro alle 7:45? Nel
taxi.

የት ዓ. 7:45

መንሬ

7:45 vī iru emīhuṇ tibī
kontāku? ተቁስጾል.

የት ዓ. 7:45

አዲስአበባ

È già l'una? Era l'una quindici
minuti fa.

عَنْ سِرْجِيُّوْنْ مَوْلَىْنَىْنْ
جِئْرَمْبِيْسْ كَوْنِيْسْ

Sono già le 2:30? Erano le 2:30
quindici minuti fa.

عَنْ سِرْجِيُّوْنْ مَوْلَىْنَىْنْ
جِئْرَمْبِيْسْ كَوْنِيْسْ

Sono già le 4:15? Erano le 4:15
trenta minuti fa.

عَنْ سِرْجِيُّوْنْ مَوْلَىْنَىْنْ
جِئْرَمْبِيْسْ كَوْنِيْسْ

ekekº jahaifi ta? ekekº jehi mige
fanara minetu kuriñ.

عَنْ سِرْجِيُّوْنْ مَوْلَىْنَىْنْ
جِئْرَمْبِيْسْ كَوْنِيْسْ

de gađi bai vejje ta? mige
fanara minetu kuriñ de gađi bai
vejje.

عَنْ سِرْجِيُّوْنْ مَوْلَىْنَىْنْ
جِئْرَمْبِيْسْ كَوْنِيْسْ

4:15 vejje ta? mige tiris minetu
kuriñ 4:15 vejje.

عَنْ سِرْجِيُّوْنْ مَوْلَىْنَىْنْ
جِئْرَمْبِيْسْ كَوْنِيْسْ

Sono già le 3:30? Erano le 3:30
quindici minuti fa.

٣:٣٠ ؟ ٣:٣٠ ؟ ٣:٣٠ ؟ ٣:٣٠ ؟

Sono già le 6:00? Erano le sei
tre ore fa.

سُوقَتْجَهْ خْ 6:00 ؟ دِرْجَتْخْ خْ سُورْجَهْ

Sono già le 12:15? Erano le 12:15 due ore fa.

Sono già le 7:00? Erano le 7:00 trenta minuti fa.

٧:٠٠ ؟ ٧:٠٠ ؟ سوٰر ٦ ٦ سوٰر

3:30 vejjeta? mīge fanara
minetu kuriņ 3:30 vejje.

٣:٣٠ خُرُجَةٌ مُّكَبِّرَةٌ حِلْيَةٌ

6:00 jahaifi ta? mīge tiñ gađi
kuriñ 6:00 jahaifi.

6:00 حَرَمْتُ مَنْ؟ حَرَمْتُ مَنْ؟

12:15 vejje ta? mīge de gađi
iru kuriň 12:15 vejje.

12:15 خُرُجَ مَوْلَى حَيْثُ شَاءَ وَمَنْعِلُ

7:00 jahaifita? mīge tirīs
minetu kurīn 7:00 jahaifi.

7:00 حَرَقْتُمْ حِلْقَرْجَنْ

Sono già le 7:15? Erano le 7:15 trenta minuti fa. 7:15 vejje ta? mīge tirīs minētu kuriñ 7:15 vejje.

7:15 حَرْجٌ مَّا؟ حَرْجٌ مَّا؟ حَرْجٌ مَّا؟

نمبر 15 7:15 عصر.

Present continuous/past simple verbs: regular

Lei sta facendo la fila ora. ēnā kiyugai huregen iñtizāru kurānī.

﴿لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا
فَوْنَاهُمْ لَا يُشَدِّدُ عَلَيْهِمْ سُرُورٌ﴾

۱۰۶۰ میلادی سال ۱۳۹۷

Loro stanno chiedendo
indicazioni per il ristorante.

emīhuń restōrańtař dā magu
oluń filuvanī.

لَهُمْ يَسْأَلُونَنَا عَنِ الْمَسْكُنِ
وَالْمَسْكُنُ هُوَ الْمَرْفُوُسُ

لَهُمْ يَسْأَلُونَنَا عَنِ الْمَسْكُنِ
وَالْمَسْكُنُ هُوَ الْمَرْفُوُسُ

Loro hanno chiesto indicazioni
per il ristorante.

emīhuń restōrańtař dā magu
oluń filuvi.

لَهُمْ يَسْأَلُونَنَا عَنِ الْمَسْكُنِ
وَالْمَسْكُنُ هُوَ الْمَرْفُوُسُ

لَهُمْ يَسْأَلُونَنَا عَنِ الْمَسْكُنِ
وَالْمَسْكُنُ هُوَ الْمَرْفُوُسُ

Lei sta prendendo in prestito
del denaro per fare acquisti.

ēnā bāzāru kurań faisā hōdanī.

لَهُمْ يَسْأَلُونَنَا عَنِ الْمَسْكُنِ
وَالْمَسْكُنُ هُوَ الْمَرْفُوُسُ

لَهُمْ يَسْأَلُونَنَا عَنِ الْمَسْكُنِ
وَالْمَسْكُنُ هُوَ الْمَرْفُوُسُ

Lei ha preso in prestito del denaro.

ēnā faisākolek hōdi.

لَهُمْ يَسْأَلُونَنَا عَنِ الْمَسْكُنِ
وَالْمَسْكُنُ هُوَ الْمَرْفُوُسُ

لَهُمْ يَسْأَلُونَنَا عَنِ الْمَسْكُنِ
وَالْمَسْكُنُ هُوَ الْمَرْفُوُسُ

Lei sta pulendo la stanza.

وَمُؤْمِنٌ بِرَبِّهِ مُسْتَقِرٌ وَمُؤْمِنٌ بِرَبِّهِ

ēnā kōtari sāfu kurānī.

سَمْلَةً وَسَمْلَةً

Qualcuno ha pulito la stanza.

כָּל־מִתְּבָרֶכֶת וְגַם־מִשְׁמָרֶת.

koñmeves mīhaku vanī koñarı
sāfukor̫fai

وَسِرْجَنْ دَوْلَةِ

سے ملے تھے

Questa scatola contiene
qualcosa.

mi for̄igai kon̄imeves eccek̄
ebahuri.

Questa scatola conteneva
qualcosa.

• ۱۰۰۰ میلیون روپیہ کا اسکے مقابلے ۲۰۰۰ میلیون روپیہ کا

mi for̄igai kur̄in koñmeves
eccek̄ huri.

۲۷

Lei sta preparando la valigia.

خَرِبَ سُومَّهُ فِي سَرْفَرٍ وَّ حَوْجَيْحَ.

Lei ha preparato la valigia.

خَرِبَ سُومَّهُ فِي سَرْفَرٍ وَّ حَوْجَيْحَ.

Lui sta telefonando a un amico.

خَرِبَ سُومَّهُ مَعْنَقَ سَرْفَرٍ وَّ أَسْنَادَ رَدَبِّ.

Lui ha telefonato a un amico.

Ora sta dormendo.

خَرِبَ سُومَّهُ مَعْنَقَ سَرْفَرٍ وَّ دَرَجَاتِ دَرَجَاتِ.

سُومَّهُ قَرْبَ سَرْفَرٍ.

Lei sta finendo i compiti a casa.

خَرِبَ سُومَّهُ فِي سَرْفَرٍ وَّ دَرَجَاتِ.

ēnā ēnāge sūtukēs pek kuranī.

خَرِبَ سُومَّهُ سَعْدَيْنَ وَّ دَرَجَاتِ.

ēnā sūtukēs pek kuri.

خَرِبَ سُومَّهُ سَعْدَيْنَ وَّ دَرَجَاتِ.

ēna rattessakař fōnu kuranī.

خَرِبَ سُومَّهُ سَعْدَيْنَ وَّ دَرَجَاتِ.

ēna rattessakař fōnu kuri,

mihāru ēna nidanī.

خَرِبَ سُومَّهُ سَعْدَيْنَ وَّ دَرَجَاتِ.

دَرَجَاتِ سَعْدَيْنَ.

ēnā hōmvōku niñmanī.

خَرِبَ سُومَّهُ سَعْدَيْنَ وَّ دَرَجَاتِ.

Lei ha finito i compiti a casa.

خَرَجَتِي مِنْ الْمَدِينَةِ وَلَمْ يَكُنْ
هُنْدَانِي مُشَغَّلٌ

Lui sta lavorando
all'automobile.

خَرَجَتِي مِنْ الْمَدِينَةِ وَلَمْ يَكُنْ
هُنْدَانِي مُشَغَّلٌ

Lui ha lavorato all'automobile.
Ora lei la sta guidando.

خَرَجَتِي مِنْ الْمَدِينَةِ وَلَمْ يَكُنْ
هُنْدَانِي مُشَغَّلٌ

ēnā hōmvōku niñmaifī.

عَنْ سِرِّهِ لَمْ يَكُنْ
هُنْدَانِي مُشَغَّلٌ

ēna kāru marāmātu kuranī.

عَنْ سِرِّهِ لَمْ يَكُنْ
هُنْدَانِي مُشَغَّلٌ

ēna kāru marāmātu kuri. mhāru
ēna e duvvani.

عَنْ سِرِّهِ لَمْ يَكُنْ
هُنْدَانِي مُشَغَّلٌ

L'aeroplano sta arrivando.

عَنْ سِرِّهِ لَمْ يَكُنْ
هُنْدَانِي مُشَغَّلٌ

matiñdābōtu jassanī.

عَنْ سِرِّهِ لَمْ يَكُنْ
هُنْدَانِي مُشَغَّلٌ

L'aeroplano è arrivato alle 3.

عَنْ سِرِّهِ لَمْ يَكُنْ
هُنْدَانِي مُشَغَّلٌ

matiñdābōtu jessī tinek̄ jehi
iru.

عَنْ سِرِّهِ لَمْ يَكُنْ
هُنْدَانِي مُشَغَّلٌ

Il meccanico sta controllando
l'olio.

mekēnik teyo cek kurānī.

مکنیک تےوو چک کورانی.

Il meccanico ha controllato
l'olio. Ne serve ancora.

mekēnik teyo cek kořfi. adi
iturař (teyo) bēnum vē.

mekēnik teyo cek kořfi. adi
iturař (teyo) bēnum vē.

مکنیک تےوو چک کورانی.
مکنیک تےوو چک کورانی.

La nave sta partendo.

nau furanī.

مکنیک تےوو چک کورانی.

La nave è partita alle 5.

nau furī 5 jehi iru.

مکنیک تےوو چک کورانی.

سوار ۵ جھی ری.

Qualcuno sta chiudendo la
porta.

جَرِنْ قَرْبَ مَوْتَرَسٍ

mīhaku doru taļulanī.

جَرِنْ قَرْبَ مَوْتَرَسٍ

Qualcuno ha chiuso la porta.

جَرِنْ قَرْبَ مَوْتَرَسٍ

koñmeves mīhaku doru
taļulaifi.

جَرِنْ قَرْبَ مَوْتَرَسٍ

La donna sta apreendo la porta.

جَرِنْ قَرْبَ مَوْتَرَسٍ

añheñmīhā doru huļuvanī.

جَرِنْ قَرْبَ مَوْتَرَسٍ

La donna ha aperto la porta.

جَرِنْ قَرْبَ مَوْتَرَسٍ

añheñmīhā doru huļuvaifi.

جَرِنْ قَرْبَ مَوْتَرَسٍ

L'uomo sta chiudendo la
porta.

جَرِنْ قَرْبَ مَوْتَرَسٍ

firiheñmīhā doru lappanī.

جَرِنْ قَرْبَ مَوْتَرَسٍ

L'uomo ha chiuso la porta.

عَزِيزٌ مُّهَاجِرٌ إِلَيْنَا

La donna sta spiegando i compiti a casa alla bambina.

عَزِيزٌ مُّهَاجِرٌ إِلَيْنَا
أَنْتَ مُهَاجِرٌ إِلَيْنَا

La donna ha spiegato i compiti a casa alla bambina ieri.

عَزِيزٌ مُّهَاجِرٌ إِلَيْنَا
أَنْتَ مُهَاجِرٌ إِلَيْنَا

Questa donna sta ordinando un vestito rosso.

عَزِيزٌ مُّهَاجِرٌ إِلَيْنَا
أَنْتَ مُهَاجِرٌ إِلَيْنَا

firiheñmīhā doru lappaifi.

عَزِيزٌ مُّهَاجِرٌ إِلَيْنَا

añheñmīhā, añheñ kujjā ař hōmvōku hadāne goy bunedenī.

عَزِيزٌ مُّهَاجِرٌ إِلَيْنَا، أَنْتَ مُهَاجِرٌ إِلَيْنَا
أَنْتَ مُهَاجِرٌ إِلَيْنَا

iyye añheñmīhā, añheñ kujjā ař hōmvōku hadāne goy bunediñ.

عَزِيزٌ مُّهَاجِرٌ إِلَيْنَا، أَنْتَ مُهَاجِرٌ إِلَيْنَا
أَنْتَ مُهَاجِرٌ إِلَيْنَا

añheñmīhā raŷ hedumakař ođaru denī.

عَزِيزٌ مُّهَاجِرٌ إِلَيْنَا
أَنْتَ مُهَاجِرٌ إِلَيْنَا

Questa donna ha ordinato un
vestito rosso il mese scorso.

عَنْ سَمْمَةِ الْمُرْسَلِ وَأَنْجَارِهِ
وَتَمْرِيْنِهِ وَكَلْبِهِ وَحَمْرَانِهِ

Lei sta estraendo il dente
dell'uomo.

عَنْ سَمْمَةِ الْمُرْسَلِ وَأَنْجَارِهِ
وَتَمْرِيْنِهِ وَكَلْبِهِ وَحَمْرَانِهِ

Lei ha estratto il dente
dell'uomo.

عَنْ سَمْمَةِ الْمُرْسَلِ وَأَنْجَارِهِ
وَتَمْرِيْنِهِ وَكَلْبِهِ وَحَمْرَانِهِ

Lui sta andando al lavoro.

عَنْ سَمْمَةِ الْمُرْسَلِ وَأَنْجَارِهِ

midiya mahu mi ariheñmihā
raÿ hedumakař ōđaru kuri.

عَنْ سَمْمَةِ الْمُرْسَلِ وَأَنْجَارِهِ
وَتَمْرِيْنِهِ وَكَلْبِهِ وَحَمْرَانِهِ

ēna firiheñmihāge dayū ufuranī.

عَنْ سَمْمَةِ الْمُرْسَلِ وَأَنْجَارِهِ

ēna firiheñmihāge dayū ufuraifi.

عَنْ سَمْمَةِ الْمُرْسَلِ وَأَنْجَارِهِ

ēna masakkatař dān hiňgāfai
danī.

عَنْ سَمْمَةِ الْمُرْسَلِ وَأَنْجَارِهِ

Lui è andato al lavoro.

لَهُ مَرَأَةٌ وَمَنْهُ عَوْنَى

ēna masakkatař diya-ī
hiṅgāfai.

إِنَّهُ مَرَأَةٌ وَمَنْهُ عَوْنَى

Lei sta parlando al telefono.

لَهُ سَوْدَةٌ وَمَنْهُ عَوْنَى

ēna fōnuň vāhaka dakkānī.

إِنَّهُ سَوْدَةٌ وَمَنْهُ عَوْنَى

Lei ha parlato al telefono.

لَهُ سَوْدَةٌ وَمَنْهُ عَوْنَى

ēna fōnuň vāhaka dekki.

إِنَّهُ سَوْدَةٌ وَمَنْهُ عَوْنَى

**Present continuous/past
simple verbs:irregular**

وَعَوْنَى / حَيَّ

Lui è nell'ufficio postale.

لَهُ مَرَأَةٌ وَمَنْهُ عَوْنَى

ēnā hurī pōst ofihugai.

إِنَّهُ مَرَأَةٌ وَمَنْهُ عَوْنَى

Lui era nell'ufficio postale.

لَهُ مَرَأَةٌ وَمَنْهُ عَوْنَى

ēnā pōst ofihugai huri.

إِنَّهُ مَرَأَةٌ وَمَنْهُ عَوْنَى

Lei sta portando la spesa a casa.

ēna geyař bēñum vā sāmānu
geñnanī.

وَعِدْ رَبِّهِ سُورَةً مُّكَثَّرَةً وَمُسْتَرَّةً

• ﻢَرْكَبَةٌ ﺇِنْجِيُّوْنَرِيْزِيْرِيْسْ.

Lei ha portato la spesa a casa
ieri.

iyye ēna geyaf bēnum vā
sāmānu genai.

عَزِيزٌ لَهُ فَيَسْعُدُ مَنْ يَشَاءُ وَلَا يَنْهَا
رَبُّكَ لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ الْمُرْسَلُونَ

وَمِنْهُمْ مَنْ يَرْجُو أَنْ يُنْصَرَ وَلَا يُنْصَرُ

Lei sta acquistando un vestito
nuovo con la carta di credito.

ēna kredit̄ kāduń ā hedumek̄
gañnanī.

وَمِنْهُمْ مَنْ يَرْجُو
كَوْثَرًا وَمَا يَرْجُو
يُؤْتَى وَمَا يُؤْتَى

وَكَانُوا يَرْجِعُونَ

Lei ha acquistato un vestito
nuovo con la carta di credito.

ēna mi au hedum gatī kređit
kāduń.

لَهُمْ أَنْ يَوْمًا مُّرْجِعٍ إِلَيْهِمْ مِّمَّا سَأَلُوا

وَمَا هُمْ بِغَيْرِ قَادِرٍ عَلَى عِزْمِ أَعْصَمٍ

Loro stanno costruendo
questa casa.

لَهُمْ أَنْ يَوْمًا مُّرْجِعٍ إِلَيْهِمْ مِّمَّا سَأَلُوا

وَمَا هُمْ بِغَيْرِ قَادِرٍ عَلَى عِزْمِ أَعْصَمٍ

لَهُمْ أَنْ يَوْمًا مُّرْجِعٍ إِلَيْهِمْ مِّمَّا سَأَلُوا

وَمَا هُمْ بِغَيْرِ قَادِرٍ عَلَى عِزْمِ أَعْصَمٍ

Loro hanno costruito questa
casa l'anno scorso.

emīhuń mi ge imārāy kuranī.

لَهُمْ أَنْ يَوْمًا مُّرْجِعٍ إِلَيْهِمْ مِّمَّا سَأَلُوا

لَهُمْ أَنْ يَوْمًا مُّرْجِعٍ إِلَيْهِمْ مِّمَّا سَأَلُوا

لَهُمْ أَنْ يَوْمًا مُّرْجِعٍ إِلَيْهِمْ مِّمَّا سَأَلُوا

emīhuń mi ge imārāy kurī
midiya aharu.

لَهُمْ أَنْ يَوْمًا مُّرْجِعٍ إِلَيْهِمْ مِّمَّا سَأَلُوا

لَهُمْ أَنْ يَوْمًا مُّرْجِعٍ إِلَيْهِمْ مِّمَّا سَأَلُوا

Lei sta facendo i compiti a casa.

ēnā hōmvōku hadanī.

• ٢٠٠٠ - ١٩٧٣ - جزء

وَسَمِّيَ الْمُكَبَّرُ بِالْمُكَبَّرَةِ وَالْمُكَبَّرَةُ

Lei ha fatto i compiti a casa
due ore fa.

عَدِيْدَةَ وَ قُرُونَ وَ تَحْمِيلَهُ وَ تَأْسِيْسَهُ

۰۰۰۷۹۶۷۵۲۵۰۰۷۷

Lui sta andando al lavoro in automobile.

ēna masakkatař dān kārugai
danī.

وَمِنْهُمْ مَنْ يَرْجُو
أَنْ يُنْهَا فِي الْجَنَّةِ

جَسَرٌ دَّرْجَاتٍ رَّاهِيٌّ مُّهَبَّتٌ حَرَسٌ شَّارِقٌ

Lui oggi è andato al lavoro in automobile.

ēna miadu masakkatař diya-ī
kārugai.

وَمِنْهُمْ مَنْ يَرْجُو أَنْ يُخْلَجَ إِلَيْهِمْ مِنْ دِيْنِهِ

سُورَةُ الْمُنْذِرِ

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ

Questa donna sta bevendo un succo.

عَنْ سُوكَّوْسِهِ تَمْرَةِ مَهْمَّهِ تَمْرَةِ مَهْمَّهِ تَمْرَةِ مَهْمَّهِ

.
. . .

Questa donna ha bevuto un succo.

.
. . .

Lei sta mangiando il gelato.

عَنْ سُوكَّوْسِهِ تَمْرَةِ مَهْمَّهِ تَمْرَةِ مَهْمَّهِ تَمْرَةِ مَهْمَّهِ

Lei ha mangiato il gelato.

.
. . .

Loro stanno andando a Parigi in aereo.

عَنْ سُوكَّوْسِهِ تَمْرَةِ مَهْمَّهِ تَمْرَةِ مَهْمَّهِ تَمْرَةِ مَهْمَّهِ

.
. . .

mi aňheň mīhā jūs bonī.

عَنْ سُوكَّوْسِهِ تَمْرَةِ مَهْمَّهِ تَمْرَةِ مَهْمَّهِ تَمْرَةِ مَهْمَّهِ

عَنْ سُوكَّوْسِهِ تَمْرَةِ مَهْمَّهِ تَمْرَةِ مَهْمَّهِ تَمْرَةِ مَهْمَّهِ

.
. . .

mi aňheň mīhā jūs boifi.

عَنْ سُوكَّوْسِهِ تَمْرَةِ مَهْمَّهِ تَمْرَةِ مَهْمَّهِ تَمْرَةِ مَهْمَّهِ

.
. . .

ēna aiskrīm kanī.

عَنْ سُوكَّوْسِهِ تَمْرَةِ مَهْمَّهِ تَمْرَةِ مَهْمَّهِ تَمْرَةِ مَهْمَّهِ

Lei ha mangiato il gelato.

عَنْ سُوكَّوْسِهِ تَمْرَةِ مَهْمَّهِ تَمْرَةِ مَهْمَّهِ تَمْرَةِ مَهْمَّهِ

Loro stanno andando a Parigi in aereo.

emīhuň matiňdābōtugai

perihaf̄ danī.

عَنْ سُوكَّوْسِهِ تَمْرَةِ مَهْمَّهِ تَمْرَةِ مَهْمَّهِ تَمْرَةِ مَهْمَّهِ

.
. . .

Loro sono arrivati a Parigi in
aereo ieri.

iyye emīhuń matińdābōtugai
perihaň diya.

لَهُمْ مُتَّسِرٌ إِلَيْهِمْ وَمَا
أَنْتُ بِمُؤْمِنٍ لَكُمْ مُتَّسِرٌ إِلَيْهِمْ

لَهُمْ مُتَّسِرٌ إِلَيْهِمْ وَمَا
أَنْتُ بِمُؤْمِنٍ لَكُمْ مُتَّسِرٌ إِلَيْهِمْ

Lei sta ritirando dei soldi.

ēna faisā naganī.

لَهُمْ مُتَّسِرٌ إِلَيْهِمْ وَمَا
أَنْتُ بِمُؤْمِنٍ لَكُمْ مُتَّسِرٌ إِلَيْهِمْ

لَهُمْ مُتَّسِرٌ إِلَيْهِمْ وَمَا
أَنْتُ بِمُؤْمِنٍ لَكُمْ مُتَّسِرٌ إِلَيْهِمْ

Lei ha ritirato dei soldi.

ēna faisā negi.

لَهُمْ مُتَّسِرٌ إِلَيْهِمْ وَمَا
أَنْتُ بِمُؤْمِنٍ لَكُمْ مُتَّسِرٌ إِلَيْهِمْ

لَهُمْ مُتَّسِرٌ إِلَيْهِمْ وَمَا
أَنْتُ بِمُؤْمِنٍ لَكُمْ مُتَّسِرٌ إِلَيْهِمْ

La concierge sta consegnando
la chiave all'ospite.

risefšanış mehumānaň
taľudaňdi denī.

لَهُمْ مُتَّسِرٌ إِلَيْهِمْ وَمَا
أَنْتُ بِمُؤْمِنٍ لَكُمْ مُتَّسِرٌ إِلَيْهِمْ

لَهُمْ مُتَّسِرٌ إِلَيْهِمْ وَمَا
أَنْتُ بِمُؤْمِنٍ لَكُمْ مُتَّسِرٌ إِلَيْهِمْ

لَهُمْ مُتَّسِرٌ إِلَيْهِمْ وَمَا
أَنْتُ بِمُؤْمِنٍ لَكُمْ مُتَّسِرٌ إِلَيْهِمْ

لَهُمْ مُتَّسِرٌ إِلَيْهِمْ وَمَا
أَنْتُ بِمُؤْمِنٍ لَكُمْ مُتَّسِرٌ إِلَيْهِمْ

La concierge ha consegnato la
chiave all'ospite.

risepšaniṣ mehumāna᷇
taļudaňdi diñ.

خَرْبَشْتُ مُهَمَّدْ سِعْدْ كَوْنَى حَسَنْ

خَرْبَشْتُ مُهَمَّدْ سِعْدْ كَوْنَى حَسَنْ

Lui sta preparando la cena.

ēna rēgaňđuge keuň tayyāru
kuranī.

خَرْبَشْتُ مُهَمَّدْ سِعْدْ كَوْنَى حَسَنْ

خَرْبَشْتُ مُهَمَّدْ سِعْدْ كَوْنَى حَسَنْ

Lui ha preparato la cena.

ēna rēgaňđuge keuň tayyāru
kořfi.

خَرْبَشْتُ مُهَمَّدْ سِعْدْ كَوْنَى حَسَنْ

خَرْبَشْتُ مُهَمَّدْ سِعْدْ كَوْنَى حَسَنْ

Qualcuno sta pagando la
benzina.

mīhaku gesolin a᷇ faisā
dakkanī.

خَرْبَشْتُ مُهَمَّدْ سِعْدْ كَوْنَى حَسَنْ

خَرْبَشْتُ مُهَمَّدْ سِعْدْ كَوْنَى حَسَنْ

Qualcuno ha pagato la
benzina.

لَهُمْ أَنْتَمْ سَبَقُوكُمْ بِالْأَنْوَارِ

Lei si sta truccando.

أَنْتَمْ سَبَقُوكُمْ بِالْأَنْوَارِ

Lei si è truccata stamattina.

أَنْتَمْ سَبَقُوكُمْ بِالْأَنْوَارِ

Lei oggi indossa un vestito.

أَنْتَمْ سَبَقُوكُمْ بِالْأَنْوَارِ

Lei ieri indossava un vestito,
ma oggi indossa i jeans.

أَنْتَمْ سَبَقُوكُمْ بِالْأَنْوَارِ
أَنْتَمْ سَبَقُوكُمْ بِالْأَنْوَارِ
أَنْتَمْ سَبَقُوكُمْ بِالْأَنْوَارِ

mīhaku gesolin ař faisā
dakkaifi.

لَهُمْ أَنْتَمْ سَبَقُوكُمْ بِالْأَنْوَارِ

ēna mēkap kuranī.

لَهُمْ أَنْتَمْ سَبَقُوكُمْ بِالْأَنْوَارِ

ēna heňdunu mēkap kuri.

لَهُمْ أَنْتَمْ سَبَقُوكُمْ بِالْأَنْوَارِ

ēna miadu laigeň hurī
hedumek.

لَهُمْ أَنْتَمْ سَبَقُوكُمْ بِالْأَنْوَارِ

iyye ēna laigeň hurī hedumek
ekamaku miadu laigeň hurī
jīnselk.

لَهُمْ أَنْتَمْ سَبَقُوكُمْ بِالْأَنْوَارِ
لَهُمْ أَنْتَمْ سَبَقُوكُمْ بِالْأَنْوَارِ

Lui sta pedalando in bicicletta.

خُرَجَ سَوْمَهُ قَرْبَهُ سِرَّهُ وَسِرَّهُ سِرَّهُ سِرَّهُ

ēna baisikalu duvvanī.

خُرَجَ سَوْمَهُ سِرَّهُ سِرَّهُ سِرَّهُ

Lui ha pedalato a lungo. Ora
sta dormendo.

خُرَجَ سَوْمَهُ قَرْبَهُ سِرَّهُ سِرَّهُ سِرَّهُ سِرَّهُ

ēna varař gina iru vāndeň
duvvi. mihāru ēna nidanī.

خُرَجَ سَوْمَهُ سِرَّهُ سِرَّهُ سِرَّهُ

Lui sta leggendo un'e-mail.

خُرَجَ سَوْمَهُ سِرَّهُ سِرَّهُ سِرَّهُ سِرَّهُ

ēna īmeil kiyanī.

خُرَجَ سَوْمَهُ سِرَّهُ سِرَّهُ سِرَّهُ

Lui ha letto a lungo. Ora sta
dormendo.

خُرَجَ سَوْمَهُ سِرَّهُ سِرَّهُ سِرَّهُ سِرَّهُ

ēna varař ginaiň ki. mihāru ēna
nidanī.

سِرَّهُ سِرَّهُ

Lei sta scrivendo un contratto.

خَرِّبَ سُمْدَةً مُسْكُنَةً بِهِ تَعْرِفُ

.مُسْكُنَةً بِهِ تَعْرِفُ

ēna koñtrekt liyanī.

خَرِّبَ سُمْدَةً مُسْكُنَةً بِهِ تَعْرِفُ

Lei ha scritto un contratto.

خَرِّبَ سُمْدَةً مُسْكُنَةً بِهِ تَعْرِفُ

ēna kontrek̄t liyefi.

خَرِّبَ سُمْدَةً مُسْكُنَةً بِهِ تَعْرِفُ

**Present continuous/past
simple negative:regular**

وَعَوْنَانِيَّةً / تَعْرِفُ

Lei sta facendo la fila ora? Sì.

خَرِّبَ سُمْدَةً تَعْرِفُ أَنَّهُ مُسْكُنَةً

ēna mihāru hurī kiyugai
mađukoñlaigen̄ta? āñ.

خَرِّبَ سُمْدَةً تَعْرِفُ أَنَّهُ مُسْكُنَةً

خَرِّبَ سُمْدَةً تَعْرِفُ أَنَّهُ مُسْكُنَةً

Lei sta facendo la fila ora? No,
lei è sul treno.

خَرِّبَ سُمْدَةً تَعْرِفُ أَنَّهُ مُسْكُنَةً

خَرِّبَ سُمْدَةً تَعْرِفُ أَنَّهُ مُسْكُنَةً

ēna mihāru hurī kiyugai
mađukoñlaigen̄ta? nūñ. ēnā inī
rēlугai.

خَرِّبَ سُمْدَةً تَعْرِفُ أَنَّهُ مُسْكُنَةً

Cosa hanno fatto? Loro hanno
chiesto indicazioni.

emīhuń kīk kurī? emīhuń dāne
magu ehī.

خواستند که آنها را کجا می‌دانند

خواستند که آنها را کجا می‌دانند

لطفاً آنها را کجا می‌دانند

لطفاً آنها را کجا می‌دانند

Cosa hanno fatto? Loro hanno
cenato.

emīhuń kīk kurī? emīhuń
rēgañduge keum keī.

خواستند که آنها را کجا می‌دانند

خواستند که آنها را کجا می‌دانند

لطفاً آنها را کجا می‌دانند

لطفاً آنها را کجا می‌دانند

Cosa ha fatto? Lei ha preso in
prestito del denaro.

ēna kīk kurī? ēna faisā hōdī.

خواستند که آنها را کجا می‌دانند

لطفاً آنها را کجا می‌دانند

خواستند که آنها را کجا می‌دانند

Cosa ha fatto? Lei è andata a
fare acquisti.

କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

କରିବାରେ କରିବାରେ

Cosa ha fatto? Lei ha pulito la
stanza.

କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ପାଥିବାରେ

Cosa ha fatto? Lei ha guardato
la televisione.

କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ଦେଖିବାରେ

ēna kīk kurī? ēna bāzāru kurañ
diya-ī.

କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

କରିବାରେ

ēna kīk kurī? ēna kotari sāfu
kurī.

କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

କରିବାରେ

ēna kīk kurī? ēna tīvī belī.

କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ଦେଖିବାରେ

Cosa c'era nella scatola?

Qualcosa.

forīgai otī koñ eccek?

koñmeves eccek.

كُلْمَهُونْ كُلْمَهُونْ سِرْجَرْ كُلْمَهُونْ كُلْمَهُونْ

كُلْمَهُونْ كُلْمَهُونْ سِرْجَرْ كُلْمَهُونْ كُلْمَهُونْ

كُلْمَهُونْ

Cosa c'era nella scatola?

Niente.

forīgai hurī koñ ecessek?

evves eccek ney.

كُلْمَهُونْ كُلْمَهُونْ سِرْجَرْ كُلْمَهُونْ كُلْمَهُونْ

كُلْمَهُونْ كُلْمَهُونْ سِرْجَرْ كُلْمَهُونْ كُلْمَهُونْ

كُلْمَهُونْ كُلْمَهُونْ سِرْجَرْ كُلْمَهُونْ

Cosa ha fatto? Lei ha
preparato la valigia.

كُلْمَهُونْ كُلْمَهُونْ سِرْجَرْ كُلْمَهُونْ كُلْمَهُونْ

ēna kīk kurī? ēna sūtkēs
tayyārukurī.

كُلْمَهُونْ كُلْمَهُونْ سِرْجَرْ كُلْمَهُونْ كُلْمَهُونْ

Cosa ha fatto? Lei ha
trasportato la valigia.

كُلْمَهُونْ كُلْمَهُونْ سِرْجَرْ كُلْمَهُونْ كُلْمَهُونْ

ēna kurī kīk? ēna sūtkēs
gen̄diya-ī.

كُلْمَهُونْ كُلْمَهُونْ سِرْجَرْ كُلْمَهُونْ كُلْمَهُونْ

كُلْمَهُونْ سِرْجَرْ

Cosa ha fatto? Lui ha
telefonato a un amico.

କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା
କିମ୍ବା କିମ୍ବା

Cosa ha fatto? Ha dormito.

କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

Cosa ha fatto? Lei ha finito i
compiti a casa.

କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା
କିମ୍ବା କିମ୍ବା

Cosa ha fatto? Lei ha guardato
la televisione.

କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା
କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ēna kīk kurī? ēna ēnage
rattessakañ fōnu kurī.

କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା
କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ēna kīk kurī? ēna nidī?

କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ēnā kīk kurī? ēna hōmvōku
niñmī.

କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ēna kīk kurī? ēna tīvī belī.

କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

Cosa ha fatto? Lui ha lavorato
all'automobile.

ēna kīk kurī? ēna kāru
marāmātu kurī.

କିମ୍ବା କରିବାରେ କିମ୍ବା କରିବାରେ
କରିବାରେ କରିବାରେ

କିମ୍ବା କରିବାରେ କିମ୍ବା କରିବାରେ
କରିବାରେ କରିବାରେ

Cosa ha fatto? Lui è andato al
lavoro in automobile.

ēna kīk kurī? ēna masakkata
dān kārugai diya-ī.

କରିବାରେ କରିବାରେ
କରିବାରେ କରିବାରେ

କରିବାରେ କରିବାରେ
କରିବାରେ କରିବାରେ

L'aeroplano è arrivato? Sì.

matiñdābōtu jassaifita? āñ.

କରିବାରେ କରିବାରେ

କରିବାରେ କରିବାରେ

L'aeroplano è arrivato? No.

matiñdābōtu jassaifita? nūñ.

କରିବାରେ କରିବାରେ

କରିବାରେ କରିବାରେ

Cosa ha fatto? Lui ha
controllato l'olio.

وَهُوَ الْمُنْتَهَىٰ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ

وَهُوَ

Cosa ha fatto? Lui ha versato
altro olio.

وَهُوَ الْمُنْتَهَىٰ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ

وَهُوَ

La nave è partita? No.

أَنْتَ مَنْ تَرْكَ بَوْتَهُ؟ سَرِّ

La nave è partita alle 5.

أَنْتَ مَنْ تَرْكَ بَوْتَهُ مَعَ الْمَنْسُونِ؟ ٥

ēna kīk kurī? ēna teyo cek kurī.

وَهُوَ الْمُنْتَهَىٰ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ

ēna kīk kurī? ēna teyo elī.

وَهُوَ الْمُنْتَهَىٰ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ

nau furaifita? nūn.

أَنْتَ قَدْ رَفَعْتَ بَوْتَهُ؟ سَرِّ

5 jehi iru bōtu furaifi.

أَنْتَ قَدْ رَفَعْتَ بَوْتَهُ مَعَ الْمَنْسُونِ؟ ٥

Nessuno ha chiuso la porta.

evves mīhaku doru talek nulai.

Qualcuno ha chiuso la porta.

koñmeves mīhaku doru

talulaifi.

Cosa ha fatto? Lei ha aperto la
porta.

ēna kīk kurī? ēna doru hułuvī.

Cosa ha fatto? Lui ha chiuso la
porta.

ēna kīk kurī? ēna doru leppī.

32

Cosa ha fatto? Lei ha spiegato i compiti a casa.

ئەنە كىك كۈرى؟ ئەنە ھۆمۈكۈ
بۇقىدىنە.

Cosa ha fatto? Lei ha ordinato qualcosa al telefono.

ئەنە كىك كۈرى؟ ئەنە ئۆزىلەتلىك
دەلىنىڭ

Cosa ha fatto? Lei ha estratto il dente.

ئەنە كىك كۈرى؟ ئەنە ئەنەجە دايى
عۇرۇرىنى

Cosa ha fatto? Lui è andato al lavoro.

ئەنە كىك كۈرى؟ ئەنە ھېنىڭە فەرمانى
داخلىرىنى

ئەنە كىك كۈرى؟ ئەنە ھۆمۈكۈ
بۇقىدىنە.

ئەنە كىك كۈرى؟ ئەنە ئۆزىلەتلىك
دەلىنىڭ

ئەنە كىك كۈرى؟ ئەنە ئۆزىلەتلىك
دەلىنىڭ

ئەنە كىك كۈرى؟ ئەنە ئەنەجە دايى
عۇرۇرىنى

ئەنە كىك كۈرى؟ ئەنە ھېنىڭە فەرمانى
داخلىرىنى

ئەنە كىك كۈرى؟ ئەنە ھېنىڭە فەرمانى
داخلىرىنى

Chi ha preparato la valigia?

؟ ئەنەجىھەم تەھىيە ؟

kāku ēnage sūtkēs tayyāru

kuri?

ئەنەجىھەم تەھىيە ؟

Chi ha fatto i compiti a casa?

؟ ئەنەجىھەم تەھىيە ؟

kāku hōmvōku hedī?

؟ ئەنەجىھەم تەھىيە ؟

Chi ha chiesto indicazioni?

؟ ئەنەجىھەم تەھىيە ؟

kāku dāne magu ehī?

؟ ئەنەجىھەم تەھىيە ؟

Chi ha cenato al ristorante?

؟ ئەنەجىھەم تەھىيە ؟

kāku restōrańtugai rēgaňduge

keun ke-?

؟ ئەنەجىھەم تەھىيە ؟

Chi ha preso in prestito del

denaro? ئەنەجىھەم تەھىيە ؟

؟ ئەنەجىھەم تەھىيە ؟

kāku faisā lēnu kuri?

؟ ئەنەجىھەم تەھىيە ؟

Chi ha pulito la stanza?

kāku koṭari sāfu kurī?

؟ سوچو میرجع نہیں

؟ مَنْ يَعْلَمُ

Chi ha guardato la televisione?

kāku tīvī belī?

؟ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ فَلَا يُؤْمِنُ بِنَحْنٍ

१८८८

Chi ha telefonato a un amico?

kāku rattessakař fōnu kuri?

የሸጋዎች ከተማ እና ማረጋገጫዎች ከተማ እና ማረጋገጫ

Present continuous/past

جع / سرخ-۹۹

simple negative: irregular

Cosa ha fatto? È andato in ufficio.

ēna kīk° kurī? ēna ofīhař diya-ī.

၁၂၁၃ ၁၂၁၄ ၁၂၁၅ ၁၂၁၆

لَمْ يَرْجِعْ إِلَيْهِنَّ؟ فَلَمْ يَرْجِعْ

Cosa ha fatto? È andato a casa. ēna kīk kurī? ēna geyař diya-ī.

.جَاءَ إِلَيْهِمْ مَنْ يَعْرِفُ بِهِمْ

جَاءَ إِلَيْهِمْ مَنْ يَعْرِفُ بِهِمْ

Cosa ha fatto? Lei ha portato
la spesa a casa.

.جَاءَ إِلَيْهِمْ مَنْ يَعْرِفُ بِهِمْ

.جَاءَ إِلَيْهِمْ مَنْ يَعْرِفُ بِهِمْ

ēna kīk kurī? ēna geyař bēnum
vā sāmānu gena-ī.

جَاءَ إِلَيْهِمْ مَنْ يَعْرِفُ بِهِمْ

جَاءَ إِلَيْهِمْ مَنْ يَعْرِفُ بِهِمْ

Cosa ha fatto? lei ha preparato
la cena in cucina.

.جَاءَ إِلَيْهِمْ مَنْ يَعْرِفُ بِهِمْ

.جَاءَ إِلَيْهِمْ مَنْ يَعْرِفُ بِهِمْ

ēna kīk kurī? ēna badigēgai
rēgañduge keuň kekkī.

جَاءَ إِلَيْهِمْ مَنْ يَعْرِفُ بِهِمْ

جَاءَ إِلَيْهِمْ مَنْ يَعْرِفُ بِهِمْ

Cosa ha fatto? Lei ha acquistato
qualcosa con la carta di credito.

.جَاءَ إِلَيْهِمْ مَنْ يَعْرِفُ بِهِمْ

.جَاءَ إِلَيْهِمْ مَنْ يَعْرِفُ بِهِمْ

ēna kīk kurī? ēna kredit kāduň
koñmeves ecceł gatī.

جَاءَ إِلَيْهِمْ مَنْ يَعْرِفُ بِهِمْ

جَاءَ إِلَيْهِمْ مَنْ يَعْرِفُ بِهِمْ

Cosa ha fatto? Lei ha indossato
il suo vestito nuovo.

କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ēna kīk̄ kurī? ēna ēnage au
hedum lī.

କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

Cosa hanno fatto? Loro hanno
acquistato una casa.

କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

emīhuñ kīk̄ kurī? emīhuñ
geyek̄ gatī.

କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

Cosa hanno fatto? Loro hanno
costruito una casa.

କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

emīhuñ kīk̄ kurī? emīhuñ
geyek̄ binā kurī.

କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

Cosa ha fatto? Lei ha fatto i
compiti a casa.

କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ēna kīk̄ kurī? ēna hōmvōk
hedī.

କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

Cosa ha fatto? Lei ha guardato
la televisione.

କେମ୍ବାନ୍ଦିଲୁଗୁରୁତ୍ବରୁକୁ କାହାରେ ପାଇଁ ଥିଲା

କାହାରେ ଥିଲା

Chi è andato al lavoro in
automobile?

କାରୁଗାଇ ମାସକାଟାଫ୍ ଦିଯାଇ

କାରୁଗାଇ

Chi ha lavorato in ufficio?

ଓଫିହୁଗାଇ ମାସକାଇ

Cosa ha fatto? Lei ha mangiato
il gelato.

ଏକାନ୍ଦିଲୁଗୁରୁତ୍ବରୁକୁ କାହାରେ ଥିଲା

ଏନା କିକ୍ କୁରି? ଏନା ତିଵି ବେଳି.

ଏନା କିକ୍ କୁରି? ଏନା ତିଵି ବେଳି

କାରୁଗାଇ ମାସକାଟାଫ୍ ଦିଯାଇ
କାକୁ?

ଓଫିହୁଗାଇ ମାସକାଇ

ଓଫିହୁଗାଇ ମାସକାଇ

ଏନା କିକ୍ କୁରି? ଏନା ଆଇକ୍ରିମ କେଇ.

ଏନା କିକ୍ କୁରି? ଏନା ଆଇକ୍ରିମ କେଇ

କେଇ

Cosa ha fatto? Lei ha ritirato
dei soldi.

كَمْ مُدْعَى؟ أَنْتَ قَرِيبٌ مُّسْكِنٌ

مسکن

Cosa hanno fatto? Loro sono
andati in aereo.

كَمْ مُدْعَى؟ أَنْتَ مُسْكِنٌ مُّسْكِنٌ

مسکن مسکن

Cosa hanno fatto? Loro hanno
visitato la torre Eiffel.

كَمْ مُدْعَى؟ أَنْتَ مُسْكِنٌ مُّسْكِنٌ

مسکن مسکن

ēna kīk kurī? ēna faisā negī.

أَنْتَ مُسْكِنٌ مُّسْكِنٌ مُّسْكِنٌ مُّسْكِنٌ

مسکن مسکن مسکن مسکن

emīhuñ kīk kurī? emīhuñ
matiñdābōtugai daturu kurī.

أَنْتَ مُسْكِنٌ مُّسْكِنٌ مُّسْكِنٌ مُّسْكِنٌ

مسکن مسکن مسکن مسکن

emīhuñ kīk kurī? emīhuñ eifel
tavarañ ziyāraÿ kurī.

أَنْتَ مُسْكِنٌ مُّسْكِنٌ مُّسْكِنٌ مُّسْكِنٌ

مسکن مسکن مسکن مسکن

Chi ha preparato la cena?

؟
؟

Chi ha tenuto il biberon per il bambino?

؟
؟

Chi ha consegnato la chiave all'ospite?

؟

Chi ha aperto la porta?

؟

Cosa ha fatto? Lui ha pagato la benzina.

؟
؟

rēgañduge keum tayyāru kurī kāku?

؟

kujjā-ař bōn dēn fulīgai hifahaṭṭaigeň hurī kāku?

؟
؟

mehemānu atař taludaňdi dinī kāku?

؟

doru talulī kāku?

؟

ēna kīk° kurī? ēna gesolin ař faisā dekkī.

؟
؟

Cosa ha fatto? Lui ha pedalato
in bicicletta.

ēna kīk kurī? ēna baisikalu
duvvī.

كَمْ مَا يَرْجُونَ
كَمْ مَا يَرْجُونَ

كَمْ مَا يَرْجُونَ
كَمْ مَا يَرْجُونَ

Cosa ha indossato? Lei ha
indossato un vestito.

ēna lī koñ eccek? ēna lī
hedumek.

كَمْ مَا يَرْجُونَ
كَمْ مَا يَرْجُونَ

كَمْ مَا يَرْجُونَ
كَمْ مَا يَرْجُونَ

Cosa ha indossato? Lei ha
indossato i jeans.

ēna lī koñ eccek? ēna lī jīnsek.

كَمْ مَا يَرْجُونَ
كَمْ مَا يَرْجُونَ

كَمْ مَا يَرْجُونَ
كَمْ مَا يَرْجُونَ

Dove sei andato? Sono andato
in Cina.
کوئنڈا کیا جائے؟ جو چین میں ہے۔

kontākař diya-ī? ahareň diya-ī
cainā ař.
کونڈا کیا جائے؟ جو چین میں ہے۔

Dove sei andato? Sono andato
in Francia.
کوئنڈا کیا جائے؟ جو فرانس میں ہے۔

kontākař diya-ī? ahareň diya-ī
faraňsēsivilātař.
کونڈا کیا جائے؟ جو فرانس میں ہے۔

Da dove vieni? Dall'India.
کہ کہاں آئے؟ جو بھارت میں ہے۔

ti-ī koň gaumek̄ ge mīhek̄?
aharennakī iñdiyā mīhek̄.
تی ای کون گائمک گے میہک؟
اہارنناکی اندھیا میہک۔

42

Da dove vieni? Dagli Stati
Uniti.

ti-ī kōn gaumek⁸ ge mīhek⁹?
ahareñnakī emerikā mīhek⁹.

كَمْ قَرُونَ وَهُنَّ؟ كَمْ قَرُونَ سُوْمُوْجِيْ مُسْرِيْ

؟ كَمْ قَرُونَ كَمْ قَرُونَ سُوْمُوْجِيْ مُسْرِيْ

كَمْ قَرُونَ كَمْ قَرُونَ سُوْمُوْجِيْ مُسْرِيْ

Quando hai chiamato? Ho
chiamato alle 3:30.

kōn iraku gulī? ahareñ gulī
3:30 gai.

كَمْ قَرُونَ كَمْ قَرُونَ سُوْمُوْجِيْ مُسْرِيْ

3:30 كَمْ قَرُونَ كَمْ قَرُونَ سُوْمُوْجِيْ مُسْرِيْ

.3:30

• ۳:۳۰

Quando hai chiamato? Ho
chiamato alle 5:30.

kōn iraku gulī? ahareñ gulī
5:30 gai.

كَمْ قَرُونَ كَمْ قَرُونَ سُوْمُوْجِيْ مُسْرِيْ

5:30 كَمْ قَرُونَ كَمْ قَرُونَ سُوْمُوْجِيْ مُسْرِيْ

.5:30

• ۵:۳۰

A che ora sei andato a scuola? koň iraku skūlař diya-ř? ahareň

Sono andato a scuola alle 9:30. skūlař diya-ř 9:30 gai.

የዚህንም አገልግሎት የስራ ቀን እና ስራ አገልግሎት የስራ ቀን እና ስራ

· 9:30 የስራ ቀን እና ስራ

.9:30

A che ora sei andato al lavoro? koň iraku masakkatař diya-ř?

Sono andato al lavoro alle
9:30. ahareň masakkatař diya-ř 9:30
gai.

የዚህንም አገልግሎት የስራ ቀን እና ስራ አገልግሎት የስራ ቀን እና ስራ

· 9:30 የስራ ቀን እና ስራ

Come è andato al lavoro? In
treno. ēna masakkatař diya-ř kihinek?
rēlugai.

የዚህንም አገልግሎት የስራ ቀን እና ስራ

· 9:30 የስራ ቀን እና ስራ

Come sono andati a scuola? In
autobus.

emīhuń skūlař diya-ī kihinek?
bahugai.

؟میں کیا سکول میں ہوئے تھے ؟
باص پر جسے۔

Come sono andati in albergo?
In taxi.

emīhuń hoṭalař diya-ī kihinek?
teksīgai.

؟میں ہوتل میں ہوئے تھے ؟
تکسی پر جسے۔

Come è tornata a casa? In
bicicletta.

ēna geyař diya-ī kihinek?
baisikalugai.

؟میں گھر پر ہوئے تھے ؟
بائیک پر جسے۔

Vocabulary

شِنْسَرْجِي

la polo

pōlō šāṛṭ

جَلْبَةٌ

جَلْبَةٌ

la camicia

gamīs

جَلْبَةٌ

جَلْبَةٌ

le scarpe

būtu

جَلْبَةٌ

جَلْبَةٌ

il vestito

hedum

جَلْبَةٌ

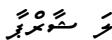
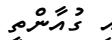
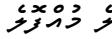
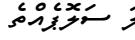
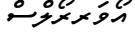
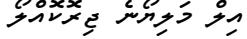
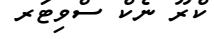
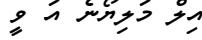
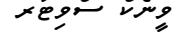
جَلْبَةٌ

il cappello

tofi

جَلْبَةٌ

جَلْبَةٌ

la sciarpa	skařf
	
i guanti	aňgi
	
le muffole	miteňs
	
la salopette	ōvařrōls
	
il maglione girocollo	krū nek svítař
	
il maglione a V	vínek svítař
	

il maglione a collo alto ታርቃලነክ

ተስፋዬ ጥናት ስራውን ከስፋት የስራውን የስራውን ስራውን

la felpa svetšaṛt

ተስፋዬ ጥናት ስራውን ከስፋት የስራውን የስራውን ስራውን

la gonna skart

ተስፋዬ ጥናት ስራውን ከስፋት የስራውን የስራውን ስራውን

la maglietta tī ūaṛt

ተስፋዬ ጥናት ስራውን ከስፋት የስራውን የስራውን ስራውን

la camicetta blauz

ተስፋዬ ጥናት ስራውን ከስፋት የስራውን የስራውን ስራውን

la cravatta ta-ī

ተስፋዬ ጥናት ስራውን ከስፋት የስራውን የስራውን ስራውን

il gilet jeket

i pantaloni sleks / faṭulūnu

/

la giacca blēzaṛ

i pantaloncini sōṭu

i calzini istākīnu

le ciabatte faivān

l'abito completo	sūt
gli occhiali da sole	avi ainu
l'orologio	gadi
il profumo	pařfium / seňt / ataru
la borsetta	pařs
la collana	hāru

gli orecchini

kañfatulāmudi

l'anello

aňgoťi

il braccialetto

brēslet

le scarpe da ginnastica

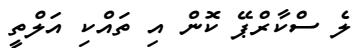
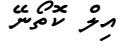
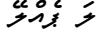
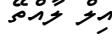
snīkařs

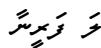
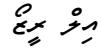
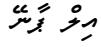
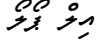
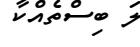
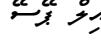
gli stivali

būtu

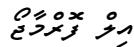
i sandali

sañđalu

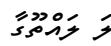
le scarpe con i tacchi alti	hai hīl
	
la lana	vūl
	
il cotone	kotan
	
la seta	farui
	
la pelle	ledar
	
il latte	kiru
	

la farina	fūr
	
il riso	baŷ
	
il pane	pān
	
il pollo	kukulu
	
la bistecca	stīk
	
il pesce	mas
	

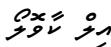
il formaggio cīz

 كِبَّ

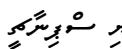
la lattuga leṭiyus

 لَطِيْعَسْ

il cavolo kebeju

 كَبِيْبُوْلَهْ

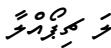
gli spinaci spinac

 سَنْدَلْجَيْرْ

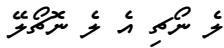
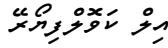
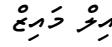
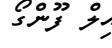
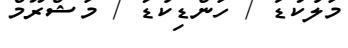
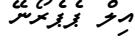
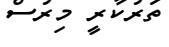
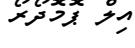
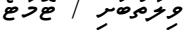
l'oliva zaitūni

 زَيْتُونَهْ

la cipolla fiyā

 فِيْيَهْ

l'aglio	لُؤْمَادُو
la carota	كِرَتِي
la patata	الْأَلْعَبِي
la patata dolce	كَاتِلَالَا
il sedano	سَلَرِي
la barbabietola	بَيْتِي

le noci e le nocciole	madu
	
il cavolfiore	koliflāvař
	
il mais	zuvāri
	
il fungo	malukuđa / hañđi kuđa / mašrūm
	
il peperone	tarukārī mirus
	
il pomodoro	vilātu bari / ṭomāṭō
	

l'avocado evokādō

i piselli oř

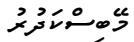
i fagiolini bīns

la banana doňkeyo

la mela āfalu / sēbu

l'arancia fonjilum̄bō / oreňju

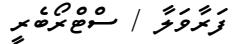
l'uva mēbidkaduru

la ciliegia cerī

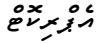
la fragola farāvalā / strōberī

l'anguria karā

l'albicocca eprikot

la pesca pīc

il mango	aṁbu
la prugna	plam
il dattero	kaduru
una cameriera	saṁv kurā mīhā
un maître	host
un cuoco	kakkā

un lavapiatti	taridonnāmīhā
un portinaio	sāfukurāmīhā
un architetto	ākiṭekṭ
un conducente di autobus	bas draivaru
un cassiere	kēsiyaru
un musicista	mūsīgāru

un imbianchino

peintaru

uno scultore

skalptar

uno scrittore

musannifu

un poliziotto

fulus ofisaru

un vigile del fuoco

fayarumēn / alifānnivvāmīhā

un marinaio

seilar

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



ຫ	l	as l	in lemon
ງ	g	as g	in girl
ຂ/ງ	়	(Retroflex N)	
ສ	s	as s	in sing
ດ	়	as d	in december
শ	়	as sh	she
়	z	as z	in zoo
়	t	as t	in tell
়	়	(Palatal Nasal as in Spanish)	
য	y	as y	in yes
়	p	as p	in pink
়	j	as j	in jug
়	c	as ch	in china

ড (sukung) an abrupt stop on the sound of the letter on which it is written.
 (except for the letters ় ় ় ় discussed earlier), ় and ় in the middle indicates the first member of a doubled consonant.

ڑ	ڑ	(usually no sound / glottal or nasal stop)
ڻ	(hus nūnu)	ڻ/ڙ (half nasal N before a letter)
ڻ	h	as h in house
ڻ	r̥	(voiceless retroflex flap)
ڻ	n	as n in november
ڻ	r	as r in rome
ڦ	b	as b in ball
ڦ	l̥	(Retroflex L)
ڦ	k	as k in king
ڦ	v	as v in valid
ڦ	m	as m in month
ڦ	f	as f in father
ڦ	d	as d in medina
ڦ	t	as th in thin

b

Guide to Transliteration

á	a	as a	in alpha
ā	ā	as aa	in Afrika aans
í	i	as i	in pit
ē	ī	as ee	in feel
ú	u	as u	in put
ō	ū	as oo	in boot
ó	o	as o	in pot
ö	ō	as oa	in boat
í'	ai	as i	in fine
ú'	au	as ou	in about
ö'	(final) k	(usually no sound / glottal or nasal stop)	
ñ	n / m	as ng	in king (velar nasal)
ÿ	ÿ	as iy	as a short i followed by y

a

Printed at Novelty Printers & Publishers
Email: admin.printers@novelty.com.mv
www.novelty.com.mv

6

Imparare il divehi (mahl) attraverso l'italiano

Iyaz J. Naseem

